



## Investigación y Limpieza de Vieques

### Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales del Atlántico (NAVFAC)

**JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN**  
Reunión Número 39  
7:25 p.m. - 8:00 p.m., 14 de noviembre de 2013, Hielera, Vieques, PR

### BORRADOR DE LAS MINUTAS

#### Participantes:

Mike Barandiaran – USFWS	Héctor Olivieri – Municipio de Vieques
Angela Carpenter – EPA	Daniel Rodriguez – EPA
Kevin Cloe – Marina	Madeline Rivera – Marina
Brett Doerr – CH2M Hill	Wilmarie Rivera – JCA
Colleen McNamara – Miembro del RAB	Susana Struve – CH2MHILL
Fabián Martínez – Municipio de Vieques	Ramón Torres – EPA
Lirio Márquez – Miembro del RAB	Julio Vázquez – EPA
Stacie Notine – Miembro del RAB	

#### Temas discutidos:

Susana Struve (Facilitadora)	La reunión comenzó a las 7:25 PM. Bienvenidos a la reunión de la Junta de Consejo para la Restauración de Vieques
Kevin Cloe (Marina)	Kevin Cloe discutió la agenda y presentó a Madeline Rivera.
Madeline Rivera (Marina)	<b>Actualización del Plan de Participación Comunitaria (entrevistas con la comunidad)</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• Madeline reportó que el cuestionario para las entrevistas del CIP ha sido revisado y aceptado por las agencias y se tiene una versión final. Madeline agradeció a Jorge Fernández Porto (Miembro del RAB) por enviar sus comentarios sobre el cuestionario.</li><li>• Madeline dijo que las entrevistas con el público originalmente planificadas para octubre se han retrasado debido al cierre del Gobierno Federal. Después de discutir con EPA y la JCA su disponibilidad, las entrevistas están planificadas para la semana del 27 de enero de 2014.</li><li>• Durante la semana de entrevistas, los equipos llevarán a cabo las entrevistas con miembros del público disponibles en los pueblos de Isabel Segunda y Esperanza.</li><li>• Los equipos formados por las agencias (EPA, Marina y la JCA) también estarán disponibles en el Centro de Usos Múltiples y en Fideicomiso de Conservación e Historia de Vieques (VCHT) para llevar cabo entrevistas con la comunidad.</li><li>• Madeline agradeció a Lirio Márquez (Directora Ejecutiva del VCHT) por permitirnos usar el Fideicomiso para esta actividad.</li></ul>

	<p><b><i>Membrecía de la Junta de Consejo para la Restauración (RAB)</i></b></p> <p>Debido a sus ocupaciones, Wanda Bermúdez y Lionel Sánchez no estarán participando en el RAB como miembros; actualmente el RAB tiene cuatro miembros comunitarios activos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La Marina desea obtener nuevos miembros y en los próximos meses implementará algunas estrategias para exhortar a miembros comunitarios a que se unan al RAB.</li> </ul>
Lirio Márquez (Miembro del RAB)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ El Fideicomiso está disponible para las entrevistas, pero creo yo que no habrá muchas personas de la comunidad que se entrevisten allí. Les sugiero que busquen otro sitio alternativo, más accesible.</li> </ul>
Colleen MacNamara (Miembro del RAB)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ¿Cómo van a anunciar las fechas/localidades para las entrevistas? ¿Han considerado anunciar esta actividad en Radio Vieques?</li> </ul>
Madeline Rivera (Marina)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• También usaremos el Centro de Usos Múltiples en Isabel Segunda para llevar a cabo las entrevistas. La Marina se encuentra en proceso de enviar el cuestionario del CIP a todos los residentes de Vieques, incluyendo un sobre con sello pre-dirigido. En este envío, la Marina también da la opción de coordinar entrevistas en persona durante la semana del 27 de enero en la localidad de preferencia (Centro de Usos Múltiples o VCHT).</li> <li>• La Marina anunciará el inicio del proceso de entrevistas con un volante que será distribuido vía correo electrónico y colocados en localidades claves en la comunidad (como son la Oficina de Correos, Panadería, etc.).</li> </ul>
Kevin Cloe (Marina)	<p><b><i>Centro de Procesamiento Central – Certificación de los Escombros de Metal</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kevin Cloe explicó el proceso que la Marina sigue para inspeccionar y certificar los escombros de metal como libre de explosivos antes de que puedan ser transportados a una facilidad de reciclaje. Kevin presentó fotos de los diferentes pasos: segregación de material, el proceso de cernir la tierra para remover pedazos de metal, inspección de materiales, almacenamiento en recipientes de 55 galones sellado de los recipientes pesaje de los recipientes, y almacenaje en contenedores “connex” para que luego sean transportados. Kevin explicó que dos técnicos de municiones nivel 3 inspeccionan cada pieza de metal para certificar que los escombros no tienen explosivos, y resumió los formularios que los técnicos utilizan para documentar el proceso de certificación.</li> </ul>
Kevin Cloe (Marina)	<p><b><i>Información sobre la Unidad de Manejo de Desperdicios Sólidos (SWMU) 1</i></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kevin mostró un mapa del sitio indicando la ubicación y la extensión de la verja de control de erosión que previene se produzca movimiento de tierras o escorrentía. Explicó, usando fotografías, como se cortó la vegetación, y como se dispersó el “mulch” que se produjo sobre las áreas limpiadas.</li> </ul>
Kevin Cloe (Marina)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En relación a SWMU 1, el antiguo vertedero de Camp Garcia y el Récord de Decisión (ROD) de 2012: Al principio estábamos en proceso de cortar transeptos para identificar pequeñas cantidades de escombros sobre la superficie del vertedero.</li> <li>• El plan original era añadir 2 pies de tierra sobre estas áreas pequeñas con escombros, pero cuando estábamos trabajando en los transeptos, encontramos mucha más cantidad de basura de lo que habíamos anticipado. Por lo que, cambiamos nuestra estrategia, y ahora estamos en el proceso de cortar la vegetación que cubre todo el vertedero para remover los escombros que se observen sobre la superficie y poder realizar un monitoreo geofísico que nos ayude a redefinir el área del vertedero que será cubierta con 2 pies de tierra.</li> <li>• Les daremos más información en la siguiente reunión del RAB.</li> </ul>
Stacie Notine (miembro del RAB)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ¿Cuál es la dirección de la escorrentía? ¿Hacia Laguna La Chiva? ¿Habrá un monitoreo del agua? ¿Se tomarán muestras?</li> </ul>

Kevin Cloe (Marina)	<ul style="list-style-type: none"> <li>No se ha observado escorrentía en el área y además se ha instalado una verja para prevenir que la erosión del suelo se desplace fuera del sitio. Anteriormente, la Marina obtuvo muestras de las quebradas efímeras y de Laguna la Chiva; los datos muestran que no existen preocupaciones relacionadas a la escorrentía (agua superficial).</li> <li>La Marina monitoreará el agua subterránea de SWMU1 durante la fase de monitoreo a largo plazo, incluyendo los pozos de monitoreo vertiente abajo del sitio.</li> </ul>
Daniel Rodriguez (EPA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Después de revisar los resultados de las investigaciones en este sitio, la Marina concluyó y las agencias estuvieron de acuerdo que el agua superficial no es una preocupación; por lo que, la escorrentía no presenta un riesgo para el sitio.</li> </ul>
Hector Olivieri (Municipio de Vieques)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ¿La contaminación que se encuentra en este vertedero es similar a otros vertederos sin conexión con prácticas militares? SWMU 1 ha sido propuesto como una localidad para colocar paneles de energía renovable, no hemos recibido ninguna contestación sobre esa propuesta.</li> </ul>
Kevin Cloe (Marina)	<ul style="list-style-type: none"> <li>El proceso para la investigación de vertederos es la misma y no difiere porque el sitio se ubica en una antigua instalación militar. Los desperdicios que la Marina encontró en SWMU 1 fueron en general basura doméstica, similar a otros vertederos no asociados con presencia militar, con algunos escombros de municiones, pero nada que amerite una consideración diferente para su cierre.</li> </ul>
Kevin Cloe (Marina)	<p><b>Información sobre el Sitio de Municiones (UXO) 16 (aguas a las afuera de la orilla)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kevin presentó un itinerario tentativo para las investigaciones submarinas. <ul style="list-style-type: none"> <li>2013 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recopilar todos los datos de batimetría</li> <li>- Obtener datos con el escaneador sonar lateral (sonar de barrido lateral) en la totalidad de UXO 16 (continúa)</li> <li>- Plan de Trabajo para la Inspección Expandida del Sitio adyacente a SWMU 4</li> <li>- Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costos (EE/CA) para el área a las afueras de la orilla alrededor de Cayo La Chiva</li> </ul> </li> <li>2014 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Evaluación de los datos de sondeo y trabajo de evaluación del área expandida para UXO 16</li> <li>- Trabajo de campo de la Inspección Expandida del Sitio adyacente a SWMU 4</li> <li>- Plan de Trabajo para la Acción de Remoción de Tiempo No Crítico (NTCRA) para el área a las afueras de la orilla alrededor de Cayo La Chiva</li> </ul> </li> <li>2015 <ul style="list-style-type: none"> <li>- Trabajo de Campo para la evaluación completa del área</li> <li>- Trabajo de campo NTCRA</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>Kevin presentó un mapa de UXO 16 y explicó que el monitoreo con el escaneador sonar lateral empezó esta semana para obtener un mapa del fondo marino. El presentó fotos del equipo, bote, escáner, y la computadora que se usa para obtener los datos.</li> <li>Después de completar el análisis de los datos del escaneador sonar lateral, la Marina desarrollará un plan de trabajo para la evaluación del área completa (monitoreo geofísico) para las áreas que se encuentran dentro de los límites identificados en la designación de Vieques en la Lista de Prioridades Nacionales. Los datos del escaneador sonar lateral se usan para evitar un impacto a estructuras sobre el suelo marino, como son los arrecifes de coral, cuando se lleven a cabo las actividades de monitoreo. Si los datos de la evaluación del área completa sugieren que hay municiones más allá de estos límites, la Marina expandirá el área de investigación.</li> </ul>
Danny Rodriguez (EPA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>El sonar sólo proveerá un mapa del fondo del mar. Esta tecnología fue recomendada por NOAA y permite detectar y evitar especies de coral, aunque también puede ayudar a detectar otro tipo de anomalías.</li> </ul>

Lirio Márquez (miembro del RAB)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Están trabajando con el sonar, pero después de eventos de lluvia fuertes los contornos puedes cambiar. ¿Cuán confiable es esta información para llevar cabo estudios subsecuentes?</li> </ul>
Brett Doerr (CH2MHILL)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las lluvias no deben afectar los datos que se obtengan con el escaneador sonar, que principalmente identifica las estructuras grandes que están en el fondo marino como son los arrecifes. Sin embargo, con respecto al potencial de que las municiones se muevan, la Marina va a llevar a cabo un estudio de la dinámica de playas para determinar los cambios a través del tiempo de las playas y de la orilla (justo fuera de la orilla), incluyendo los cambios después de eventos de lluvia. Esta información nos ayudará a determinar cómo se mueven las municiones debido al efecto de las olas, corrientes y lluvias.</li> </ul>
Kevin Cloe (Marina)	<p><b>Muestreo en Laguna Anones</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kevin presentó un mapa de la laguna y las localidades de muestreo. Kevin mencionó que para poder obtener los datos de sedimento, la Marina tuvo que esperar hasta que las áreas planificadas para ser muestreadas se llenaran de agua. El muestreo se llevó a cabo la semana del 21 de octubre; actualmente un laboratorio está analizando las muestras.</li> </ul>
Daniel Rodríguez/ Angela Carpenter (EPA)	<p><b>Información de las Agencias Reguladoras – Agencia de Protección Ambiental (EPA)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Danny presentó fotos de las actividades de fiscalización de EPA durante el muestreo de agua subterránea en SWMU 20 (antiguo PI-4) (se han instalado 23 pozos de monitoreo en este sitio)</li> <li>• Danny observó las actividades de muestreo en Laguna Anones, y añadió que durante discusiones con las agencias, hubo preocupación de que debido a la sequía en Vieques, había la posibilidad de que no hubiera agua suficiente para implementar el plan de trabajo. Sin embargo, durante las actividades de muestreo, se logró obtener muestras adecuadamente.</li> <li>• SWMU 1- Se hizo un cambio al plan de control de erosión. Debido al potencial de encontrarse con municiones debajo de la superficie de este sitio, las agencias acordaron que en vez de atrincherar la parte baja de la verja dentro del suelo, la parte baja sería cubierta con gravilla para así mantenerla en su lugar; lo cual hace la misma función. Reunión del Task Force – Danny discutió la reciente reunión del Vieques Sustainability Task Force y compartió con los participantes información impresa.</li> <li>• Hay información sobre el progreso del Task Force en la mesa de atrás. Angela Carpenter (EPA) expresó que hubo un gran número de personas representando a las diferentes agencias (estatales y federales). EPA subirá la lista de participantes a su página web.</li> </ul>
Wilmarie Rivera (JCA)	<p><b>Información de las Agencias Reguladoras – Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico (JCA)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wilmarie mencionó que el Gobierno de Puerto Rico participó en el Vieques Sustainability Task Force con los siguientes objetivos: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acelerar la investigación y el proceso de limpieza en las áreas de interés del público para que la comunidad de Vieques tenga acceso a esas áreas para actividades de recreación y otros usos tan pronto como sea posible. Acelerar el acceso adicional a áreas terrestres para contribuir al desarrollo sustentable de la isla.</li> </ul> </li> <li>• Se seleccionaron sitios prioritarios para que los residentes de Vieques tengan acceso a un mayor número de acres en áreas de interés para el público para actividades de recreación o para beneficio social tan pronto como sea posible. <ul style="list-style-type: none"> <li>- La JCA prefiere que la investigación/limpieza de estos sitios se complete sin controles institucionales que limitan el acceso y uso público.</li> <li>- La JCA reconoce que esto no será posible en algunas áreas.</li> <li>- La JCA desea que el mayor número de acres se pongan a disposición para el desarrollo sostenible de la isla tan pronto como sea posible.</li> </ul> </li> <li>• La JCA ha identificado las siguientes áreas tanto en el este como en el oeste de la isla</li> </ul>

	<p>como sitios que deben tener prioridad. Esto debería apoyar el progreso inmediato de los sitios para uso del público sin restricciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acelerar el trabajo a realizarse en SWMUs 4 y 6 con el objetivo de cerrar todos los sitios bajo investigación remanentes en el lado oeste de la isla.</li> <li>- Establecer prioridades para la investigación y remoción de municiones en el agua alrededor de SWMU 4.</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Además de las aguas que rodean SWMU 4, las prioridades para las investigaciones debajo del agua deben incluir: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puerto Ferro – UXO 15</li> <li>- Playa La Chiva (Blue Beach) – UXO 16 (área submarina)</li> <li>- Playa Caracas (Red Beach) – UXO 16 (área submarina)</li> <li>- Cayo La Chiva – UXO 18</li> <li>- Punta Conejo – UXO 8 (área terrestre) UXO 16 (área submarina)</li> <li>- Ensenada Honda –UXO 8 (área terrestre) UXO 16 (área submarina)</li> <li>- Punta Campanilla – UXO 7 (área terrestre) UXO 16 (área sub-marina)</li> </ul> </li> <li>• Una acción prioritaria es establecer acuerdos de co-administración entre el Servicio de Pesca de Vida Silvestre (FWS) y el Gobierno de Puerto Rico para facilitar el acceso y fomentar actividades de recreación y comerciales en Puerto Ferro y las áreas de playas identificadas como prioridad.</li> <li>• Otras prioridades: <ul style="list-style-type: none"> <li>- La estrategia para la participación comunitaria debe ser revisada para incrementar la participación de la comunidad en el proceso de toma de decisiones y obtener su aceptación en las decisiones finales.</li> <li>- Identificar y transferir al Gobierno de Puerto Rico aquellas áreas que pueden ser usadas para energía alternativa y beneficio del Municipio de Vieques (por ejemplo, SWMU 1).</li> <li>- Considera el financiamiento y desarrollo de un vertedero que cumpla con la Ley RCRA Subtítulo D dentro del sistema de vertedero sanitario municipal. Esta alternativa debe incluir la transferencia de los terrenos junto al vertedero municipal existente que pertenecen a USFWS.</li> </ul> </li> </ul>
Héctor Olivieri (Municipio de Vieques)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Todos esos proyectos están bien y deben tener prioridad, pero no representan los intereses de la comunidad de Vieques. La comunidad quiere proyectos de desarrollo para agricultura, proyectos de turismo sustentables, etc. El Gobierno de Puerto Rico necesita buscar maneras para aprender y recopilar información sobre lo que la comunidad de Vieques en verdad quiere.</li> </ul>
Lirio Márquez (miembro del RAB)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ El Task Force fue establecido por la Casa Blanca. Durante la última reunión del Task Force, se le solicitó al Administrador de EPA que la siguiente reunión se lleve a cabo en Vieques.</li> </ul>
Ramón Torres (EPA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Tenemos que tener presente que el Vieques Sustainable Task Force se creó para atender asuntos relacionados al estatus de Puerto Rico. Se le otorgó al Administrador de EPA Región 2 la función de tratar las prioridades de Vieques.</li> </ul>
Susana Struve (CH2MHILL)	<p><b>Cierre</b> La reunión terminó a las 9:00 PM</p> <p>Asuntos que requieren seguimiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Marina – Considerar la idea de anunciar el proceso CIP a través de Radio Vieques.</li> <li>• Marina – Enviar a los participantes copias de las presentación con las minutas.</li> </ul>